

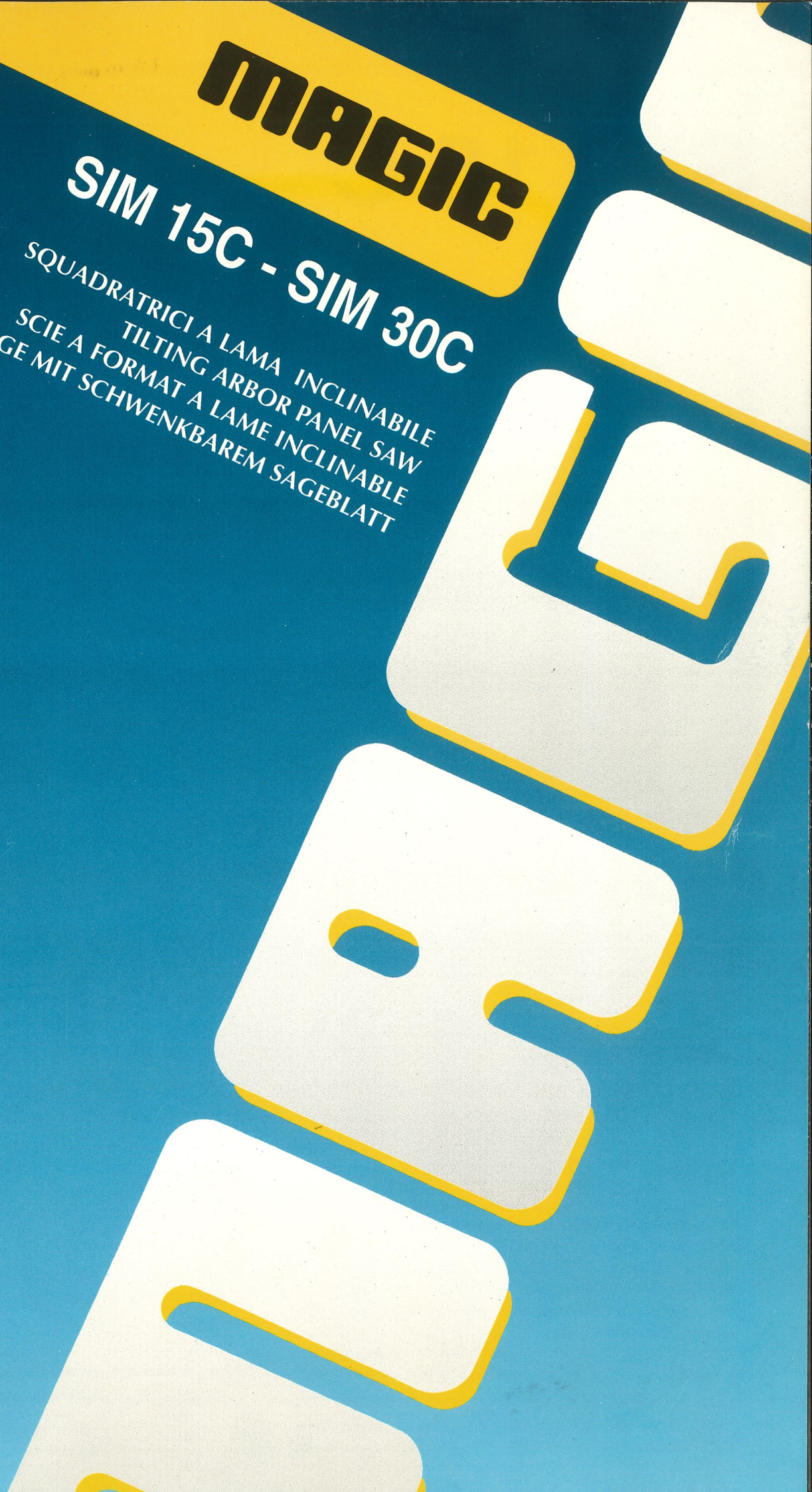
MAGIC

SIM 15C - SIM 30C

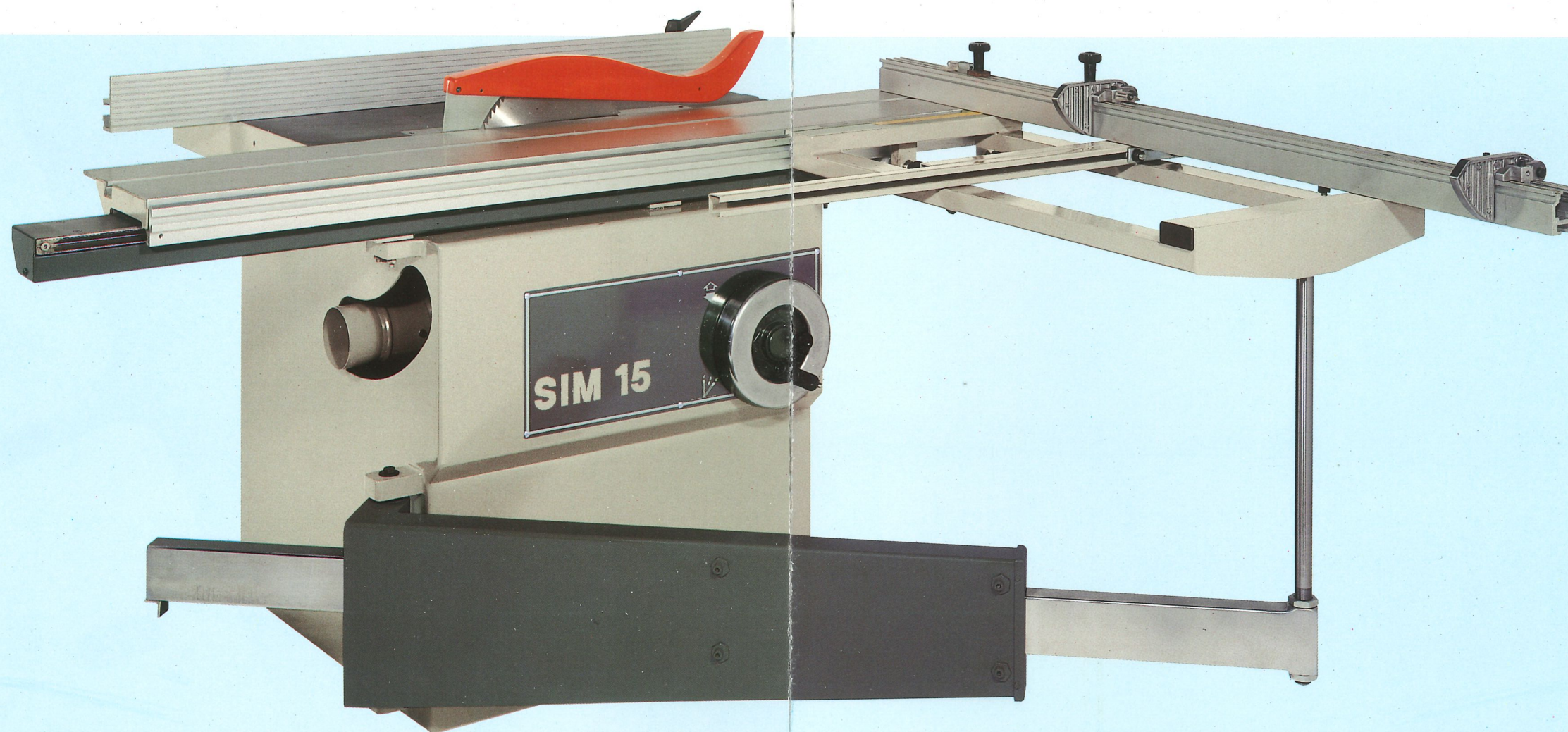
SQUADRATRICI A LAMA INCLINABILE
TILTING ARBOR PANEL SAW

SCIE A FORMAT A LAME INCLINABILE

FORMATKREISSAGE MIT SCHWENKBAREM SAGEBLATT



SIM 15 C



La più piccola di una grande gamma di squadatrici, quindi adatta all'utilizzo in spazi ridotti, mantiene le caratteristiche dominanti dei modelli maggiori:

- meccanica solida e curata nei dettagli
- carrello in lega preciso e leggero nello scorrimento
- braccio telescopico e carrello ausiliario sovradimensionati per un appoggio sempre sicuro
- guida estensibile e fermi ribaltabili solidi e precisi sia nell'uso per la squadratura dei pezzi
- squadra piano eccezionalmente robusta con regolazione micrometrica per movimenti rapidi e costanti

A richiesta la macchina è disponibile con un sistema di protezione della sega a parallelogramma, gruppo incisore e allargamento del piano di lavoro.

The smallest model of our panel saw range is ideal for use in limited spaces and has all advantages of the larger models:

- strong and carefully constructed mechanics
- lightweight alloy carriage of incomparable precision
- oversized telescopic boom and auxiliary carriage ensuring safe support in any loading conditions
- extensible guide and strong and precise overturning clamps both for slanted cuts and piece squaring
- extremely strong rip fence with micrometric adjustment for rapid and constant movements.

On request the machine may be equipped with a parallelogram saw guard, scoring unit and table extension.

Le plus petit modèle d'une grande gamme de scies à format, dont l'utilisation est indiquée dans des espaces réduits, a les mêmes caractéristiques que les machines plus grandes:

- mécanique solide et soignée
- chariot en alliage précis et léger
- bras télescopique et chariot auxiliaire surdimensionnés pour garantir un appui sûr
- guide expansible et butées basculantes solides et précises aussi bien pour les coupes inclinées que pour les coupes à angle droit
- guide de la table extrêmement solide avec réglage micrométrique pour mouvements rapides et constants.

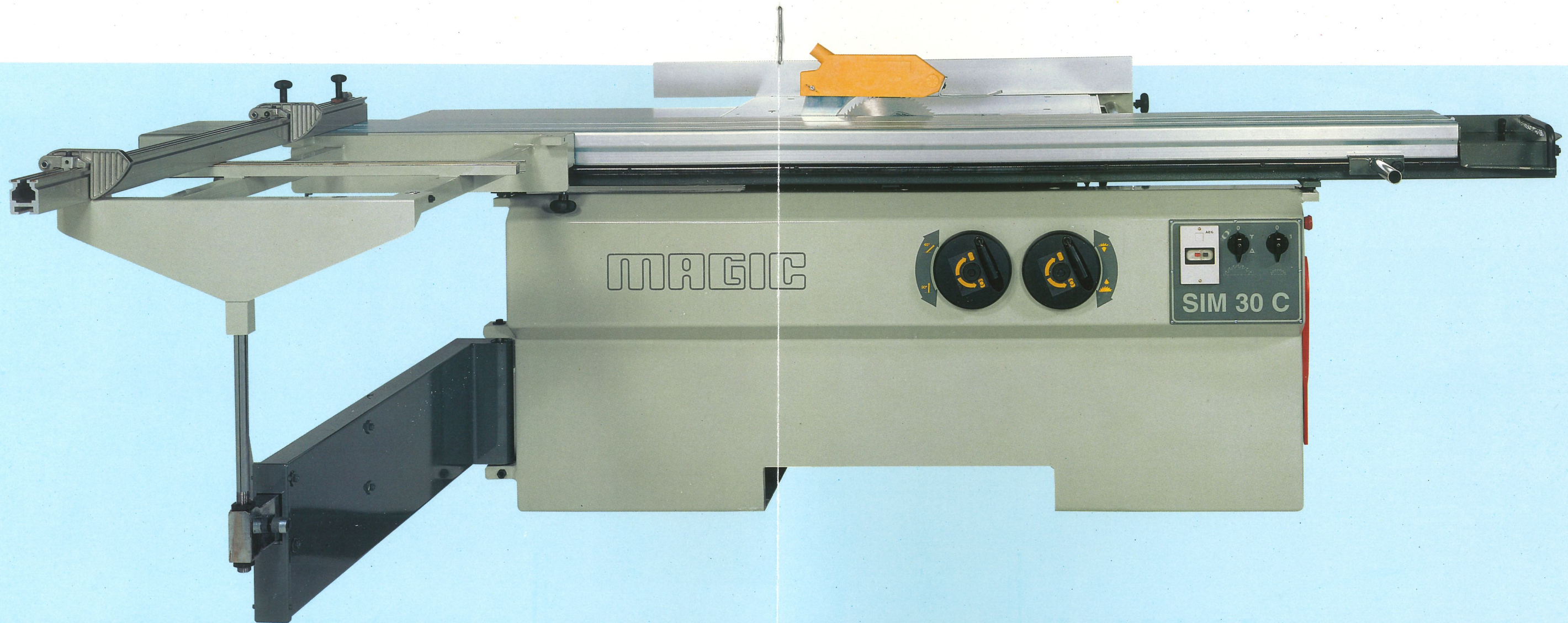
Sur demande la machine peut être fournie avec une protection de la scie à parallélogramme, incisore et élargissement de la table.

Das kleinste Modell unseres vielfältigen Angebots an Formatkreissägen, welches speziell für den Gebrauch in kleinen Raumverhältnissen geeignet ist, steht den großen Modellen nichts nach:

- robustes und ansgefeiltes Getriebe
- legierter Wagen von unvergleichbarer Präzision und leichtem Gewicht
- übergroßer Teleskoparm und Zusatztisch zur Gewährleistung einer sicheren Standfestigkeit
- erstreckbare Führung und robuste und präzise Kippaschläge für Schrägschnitte und Werkstückbesäumen
- äußerst robuster Anschlag mit Feineinstellung für schnelle und konstante Bewegungen.

Auf Wunsch ist die Maschine mit einem Parallelogrammschutz der Säge, Vorritzaggregat und Tischverbreiterung lieferbar.

SIM 30 C

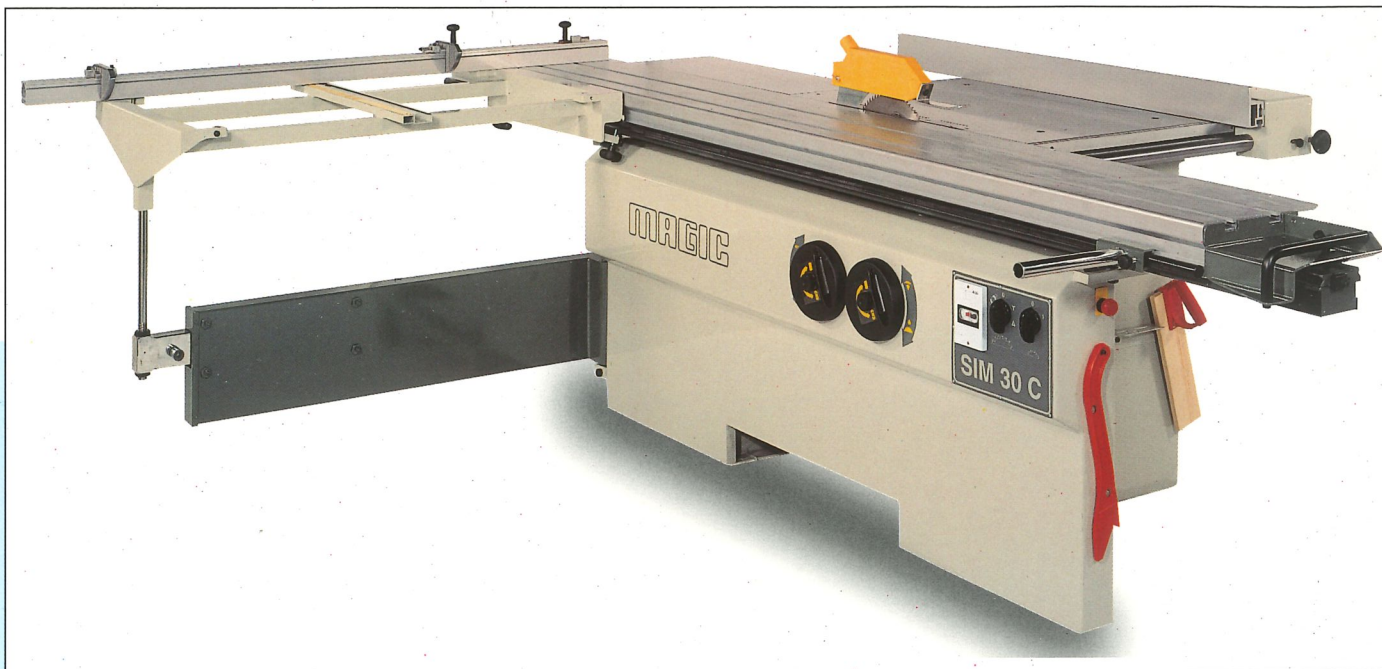


Il modello SIM 30 C è il maggiore della gamma. In una linea moderna ed elegante accompagna la sua struttura in acciaio di grosso spessore, creando un insieme veramente compatto e piacevole a guardarsi. Soluzioni ergonomicamente valide consentono il miglior utilizzo della macchina col minor sforzo e la massima praticità; tra queste si evidenziano la posizione dei comandi sia meccanici, con entrambi i volantini, che elettrici raggruppati in un'unica area, il carrello bloccabile in qualsiasi posizione per facilitare il carico del pannello, il basamento in cui scompare il braccio telescopico del carrello ausiliario, quando questo non è montato, lasciando completamente libera la zona di lavoro. Particolare attenzione è stata rivolta ai sistemi di sicurezza nonché alla aspirazione delle polveri ed alla riduzione dei livelli di rumorosità.

The model SIM 30 C is the biggest of the range. The modern and elegant line of its thick steel structure creates a truly compact whole of pleasant look. The ergonomic machine design allows the machine to be used more with less effort and maximum practicality. The ergonomic features include in particular the position of the mechanical controls, with both handwheels, and electric controls positioned in the same place, the sliding table lockable at any position of its stroke to facilitate the loading of the panel, the body frame into which the telescopic arm supporting the auxiliary carriage retracts when this carriage isn't mounted, leaving the working area totally free. Particular care has been given to the safety features as well as to dust extraction system and the reduction of the noise level.

Le modèle SIM 30 C est le plus grand de la gamme. Une ligne moderne et élégante s'ajoute à une ossature très épaisse, en acier, pour former un ensemble vraiment compact et de bon effet visuel. Des solutions ergonomiques ingénieuses permettent d'exploiter au mieux la machine en réalisant le moindre effort mais avec le maximum de confort. Au nombre de ces solutions signalons notamment: la position des commandes aussi bien mécaniques, toutes deux avec volant, qu'électriques positionnées au même endroit; le chariot qui peut être bloqué à n'importe quelle position pour faciliter le chargement du panneau; le bâti dans lequel disparaît le bras télescopique du chariot auxiliaire lorsque celui-ci n'est pas monté, ce qui permet de dégager entièrement la zone de travail. Plusieurs éléments ont fait l'objet d'une attention toute particulière: les dispositifs de sécurité, le captage des poussières et la réduction du niveau sonore.

SIM 30 ist das größte Modell der Palette. Moderne und elegante Linien verschmelzen in dieser Struktur aus dickem Stahl und bilden eine kompakte und äußerst gefällige Gesamtheit. Besserer und praktischerer Maschinengebrauch mit weniger Anstrengung sind durch die ergonomisch treffenden Lösungen geboten: u.a. die gemeinsame Anordnung der mechanischen Steuerungen - mit beiden Handrädern - sowie der elektrischen Steuerungen in einem Bereich; der Wagen, der sich zur leichteren Werkstückeaufladung in jeder Stellung blockieren läßt; der Ständer, in dem der Teleskopausleger des Zusatzwagens versenkt, wenn dieser nicht eingebaut ist und der Arbeitsbereich vollkommen frei sein soll. Besondere Aufmerksamkeit wurde den Sicherheitsvorrichtungen sowie der Staubabsaugung und der Geräuschminderung geschenkt.



La macchina ha una struttura tale da consentire la scomparsa completa del braccio telescopico di supporto del carrello ausiliario, quando questo non è montato, lasciando completamente libera la zona di lavoro. I comandi sia elettrici che meccanici sono tutti facilmente accessibili. L'inclinazione del gruppo sega è comandata da un volantino posto sul fronte della macchina mediante una robusta trasmissione con cardano e vite senza fine.

The machine base is such that telescopic boom supporting the auxiliary carriage retracts when this latter is not mounted, leaving the working area complete unencumbered. Both electric and mechanical controls are easily accessible. The tilting of the saw unit is controlled by a handwheel in front of the machine by means of a strong cardan and worm drive.

Le bras télescopique du support du chariot auxiliaire disparaît quand celui-ci n'est pas monté, laissant complètement libre la zone de travail. Accessibilité facile de toutes les commandes électriques et mécaniques. L'inclinaison du groupe scie est commandée par un volant placé sur le devant de la machine, avec un transmission robuste à cardan et vis sans fin.

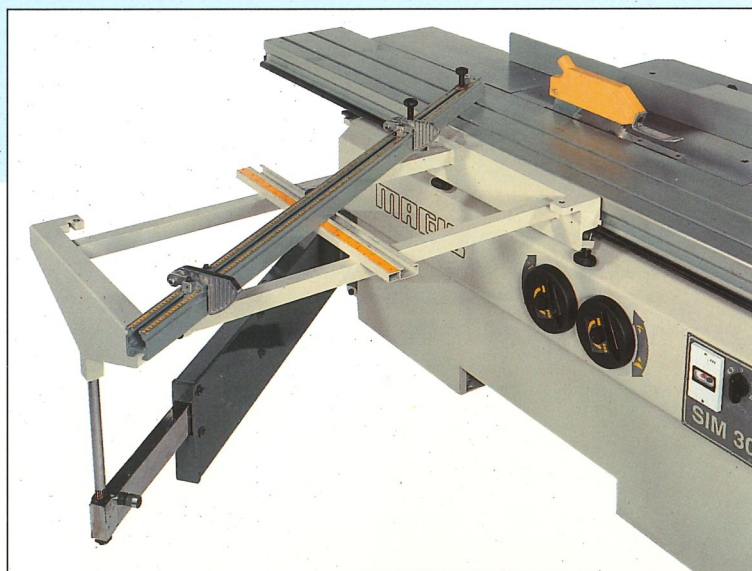
Im Grundgestell kann der stützende Teleskparm des Zusatztisches versenkt werden, sobald letzterer nicht montiert wird, wobei eine freie Arbeitsfläche geschaffen wird. Die elektrischen und mechanischen Steuerungen sind leicht zugänglich. Die Neigung des Sägeaggregats wird von einem Handrad im Vorderteil der Maschine gesteuert, das durch einen Kardan und eine endlose Schraube bewegt wird.

Il carrello ausiliario è montato su un robusto braccio telescopico e può essere fissato rigidamente al carrello scorrevole in qualsiasi punto. La guida di riferimento è dotata di precisi fermi ribaltabili. La squadra piano solida ed elegante con grande facilità d'uso garantisce rapidi spostamenti e precisi posizionamenti micrometrici.

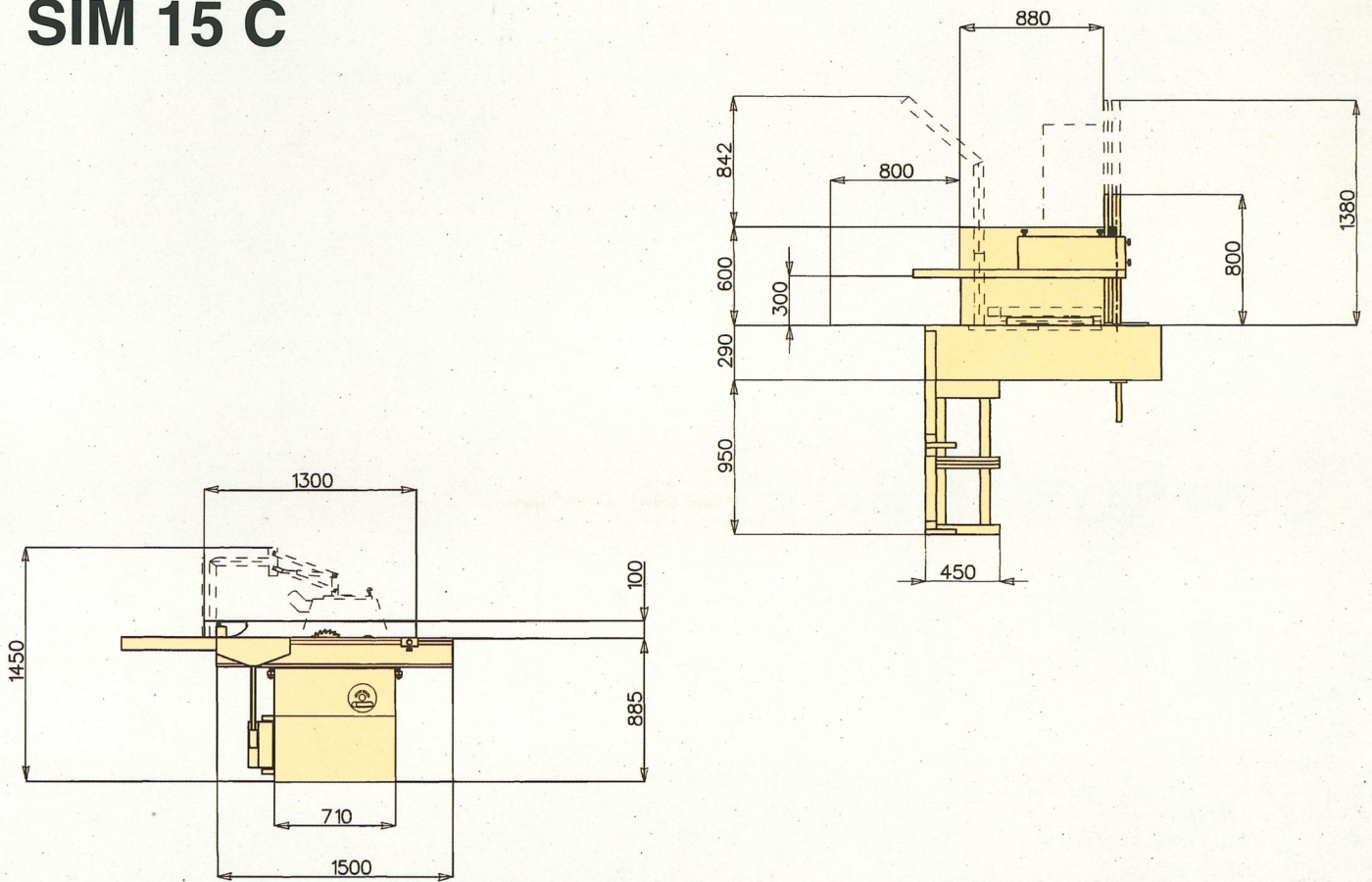
The auxiliary carriage is mounted on a strong telescopic arm and can be stiffly fastened to the sliding table at any point. The main fence is supplied with precise tipping stops. The solid and elegant rip fence grants easy and fast movements as well as accurate micrometric positionings.

Le chariot auxiliaire est monté sur une robuste bras télescopique et peut être fixé rigidement au chariot à n'importe quel point. La guide extensible est équipé de précises butées basculantes. La guide parallèle, solide et élégante, permette mouvements rapides et précises positionnements micrométriques.

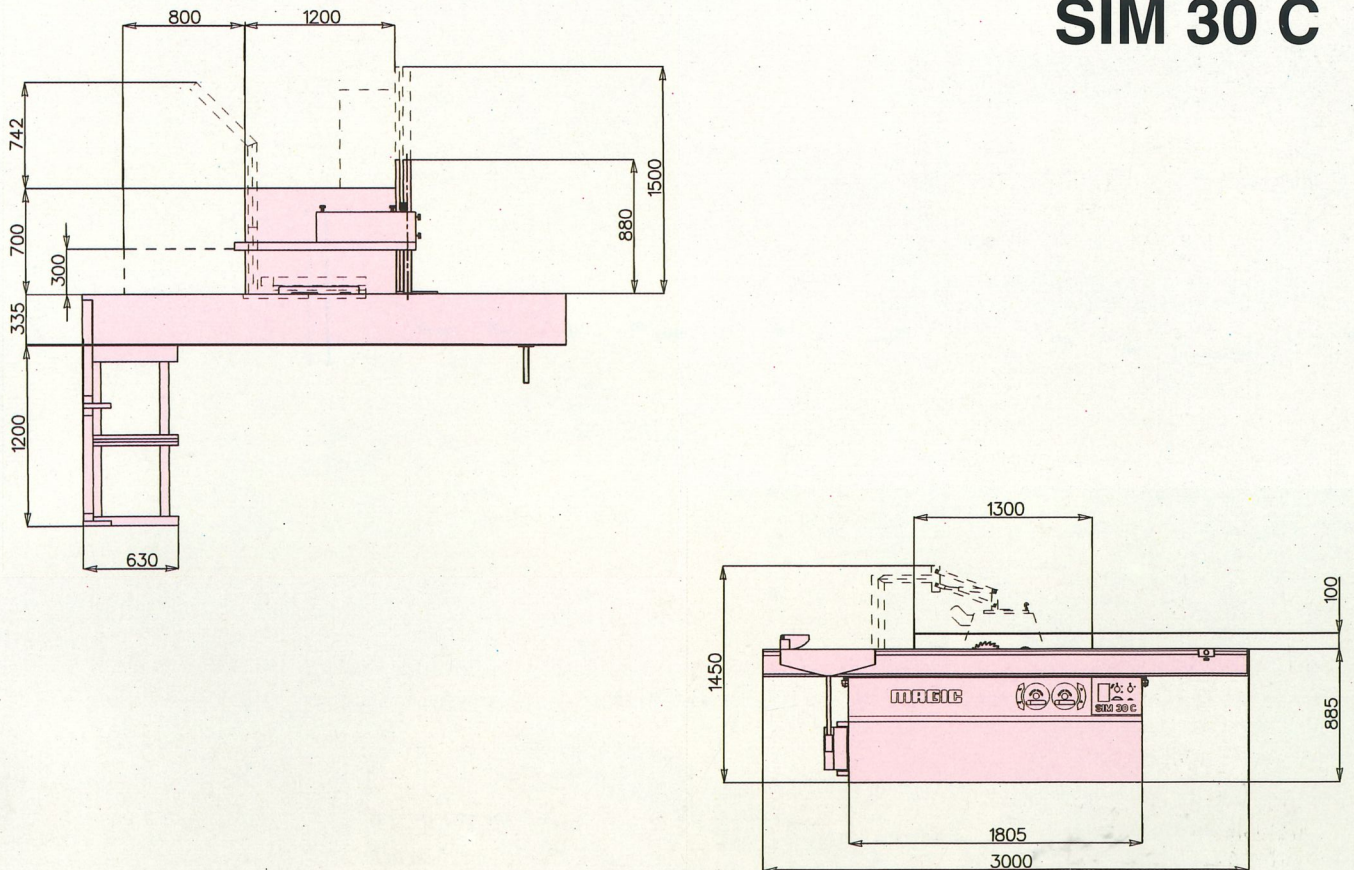
Der Zusatzwagen ist an einem widerstandsfähigen Teleskopausleger angebracht und kann starr an jeder Stelle des Schiebetisches befestigt werden. Die Bezugsführung verfügt über genaue, klappbare Feststellvorrichtungen. Der geste und elegante Tischanschlag ist sehr gebrauchsfreundlich und gewährleistet schnelle Versetzungen und genaueste Feineinstellungen.



SIM 15 C



SIM 30 C



CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL DATA		SIM 15 C	SIM 30 C		CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN
Dimensioni del piano Table dimensions	mm	1200 x 700	1200 x 700	mm	Dimensions de la table Tischgröße
Dimensioni del carro scorrevole Sliding table dimensions	mm	1500 x 285	3000 x 335	mm	Dimensions du chariot Formattischgröße
Corsa del carro scorrevole Sliding table stroke	mm	1500	3000	mm	Course du chariot Schnittlänge
Dimensioni del carrello ausiliario Auxiliary table dimensions	mm	1200 x 650	1350 x 650	mm	Dimensions du support transversal Quertisch
Motore della lama principale Main saw motor	HP	4	5,5	HP PS	Moteur lame principal Hauptblattmotorleistung
Diametro max della lama Max. diameter of saw blade	mm	315	315	mm	Diamètre maxi de la lame Max. Blattdurchmesser
Diametro standard dell'albero lama Standard diameter of main saw spindle	mm	30	30	mm	Diamètre standard de l'arbre scie Blattwelledurchmesser
Altezza max di taglio Max cutting height	mm	125	125	mm	Hauteur maxi. de coupe Max. Schnitthöhe
Velocità di rotazione dell'albero lama Saw spindle rotation speed	g/min r.p.m.	4500	4500	t/min U/min	Vitesses de rotation arbre scie Sägewelledrehzahl
Peso netto Net weight	kg	650	800	kg	Poids net Nettogewicht
A RICHIESTA EXTRA ON REQUEST					EXTRA SUR DEMANDE SONDERZUBEHÖR
Gruppo incisore indipendente: Independent scoring unit:					Groupe inciseur indépendant: Vorritzaggregat
Diametro dell'albero Spindle diameter	mm	20 / 22	20 / 22	mm	Diamètre de l'arbre Welledurchmesser
Diametro della lama Blade diameter	mm	125	125	mm	Diamètre de la scie Blattdurchmesser
Velocità di rotazione Rotation speed	g/min r.p.m.	6000	6000	t/min U/min	Vitesse de rotation Drehzahl
Allargamento del piano Table extension	mm	1200	1200	mm	Elargissement de la table Nutzbare Tischbreite
Motore lama principale maggiorato Increased motor power	HP	5,5 - 7,5	7,5 - 10	HP PS	Moteur haute puissance Verstärkte Motorleistung
Protezione lama tipo parallelogramma Parallelogram saw guard		●	●		Protecteur sur potence Parallelogrammschutzeinrichtung
Morsetto premilegno Mechanical and pneumatic clamps		●	●		Dispositif serre - bois mécanique et pneumatique Mechanische und pneumatische Klemme
Parti in alluminio anodizzate Anodized aluminium parts		●	●		Anodisation des composants en aluminium Eloxierte Alu - Teile
Pianetto di supporto aggiunto Added table of support	mm	800 x 300	800 x 300	mm	Table de support ajoutée Zusat zaufagetisch
LIVELLI DI RUMOROSITÀ A NORME DIN 45635 NOISE LEVEL DIN 45635 STANDARDS					NIVEAU DE BRUIT A NORME DIN 45635 LÄRMMESSBERICHT NACH DIN 45635 TEIL
P1 A vuoto loadless	le db (A)	87,5	87,7	le db (A)	P1 À vide Leerlaur
P1 in lavorazione Working	le db (A)	87,1	87,3	le db (A)	P1 Sous charge Bearbeitung
Livello di rumorosità con lama silenziata Ø 300 mm in lavorazione Noise level with silenced blade Ø 300 working	le db (A)	82,0	82,0	le db (A)	Niveau de bruit avec lame Ø 300 sous charge Lärmbericht Niedriglärmblatt Ø 300 mm Bearbeitung
ESECUZIONE A NORME "CE" CONFIGURATION IN "CE" NORMES					ESECUTION A NORME "CE" "CE" AUSFÜHRUNG
Protezione lama con bocca d'aspirazione Saw guard with dust hose		●	●		Protecteur avec buse d'aspiration Parallelogrammschutzeinrichtung
Pianetto di supporto aggiunto Added table of support		●	●		Table de support ajoutée Zusat zaufagetisch
Motore autofrenante Main motor with automatic brake		●	●		Mpteur autofrenante Automatische Motorbremse
Comandi elettrici a bassa tensione Controls at low tension voltage		●	●		Commandes à basse tension Elektronensteuerung mit Niederspannung
Microinterruttori sui vani di accesso Limit switches on guard and door		●	●		Microinterrupteurs sur carter lame et porte Mikroschalter über die Auffahrtsöffnung
Due spingipezzo per pezzi corti Two pushers for short pieces		●	●		Deux pousseurs pour bois courtes Zwei stossen teilen für kurze Stüke

Il costruttore si riserva il diritto di modifiche senza preavviso - Subject to technical modifications - Sous reserve de modifications - Technischer Änderungen vorbehalten

MAGIC

MAGIC S.p.a.
Via Carpi - Ravarino, 108
41010 LIMIDI DI SOLIERA (MO) ITALY
Tel. (059) 561753 - Telefax (059) 566697